

Skills and Practice

SKILLS AND PRACTICE

Before you start

Make sure you know the structure of the exam paper you will be taking, so you are completely familiar with the format.

- If you will be faced with a choice of questions for each text that you have studied, make sure you know how many to answer.
- Consider carefully the questions with which you are presented. There may be bullet points provided as guidance for each of the questions.
- Ask yourself, 'Which question do I feel most confident about answering?' and 'Which question do I feel I could answer fully with supporting evidence?'

Understanding the question

To answer any question that you have been set on *Un sac de billes*, you first need to unlock it. Be methodical in your approach and highlight the key words in the question. What exactly are you being asked to do? Does the question have more than one component? If the question is a two-part question, you will need to address both parts of the question in your answer to access the full range of marks available. Consider the following key words and phrases which are often used in exam questions:

Explorez (Explore) means consider and write about all the different aspects of something. This is more often used in AS questions.

Analysez (Analyse) means consider, write about and evaluate all the different aspects of something. This is more often used in A-level questions.

Examinez (Examine) means consider and write about how something is presented.

Expliquez (Explain) means consider and write about the reasons for the presentation of something.

Commentez (Comment upon) means consider and make observations on the aspects of something.

Dans quelle mesure... (To what extent...) means consider and write about how far something is shown, or how far you agree with a critical comment upon the text you have studied. For example, *Dans quelle mesure la survie de Jo et Maurice est-elle le résultat de leur débrouillardise?*

Démontrez (Demonstrate) means show how something is presented, and comment upon the presentation and its effectiveness.

Par quels moyens... (By what means...) means write about the different ways in which something is presented, and comment on their effectiveness.

Quel est le rôle de... (What is the role of...) means consider not just a character, but also his or her function and contribution to the novel. What does the character do? Why is the character important? Why has the character been included in the novel? What themes might the character embody?

Quel est l'impact de... (What is the impact of...) means consider and write about the effect of something. What are the consequences? What is the contribution of something to the novel? How effective is it?

Tips for assessment

Remember, you are being asked to answer a specific question. You are not being asked to write all that you know about *Un sac de billes*.

Myprax



Activité 1

Considérez la question suivante:

Faites le portrait de Jo. Dans quelle mesure est-ce qu'il a changé à la fin du roman?

Vous pouvez utiliser les points suivants:

- nos premières impressions de Jo avant de quitter Paris
- son tempérament et son comportement
- sa réaction aux événements
- Jo devant le salon de coiffure à la fin du roman et Jo l'adulte.

- Quels sont les mots clés de la question?
- Qu'est-ce qu'il faut faire pour répondre à la question?
- Comment est-ce que les points suggérés vont vous aider?
 - Quels sont les mots clés dans les points?
 - Comment pouvez-vous utiliser ces points pour préparer un plan?
- Y a-t-il d'autres éléments à prendre en considération?

Planning your answer

The plan

If you plan your essay carefully, you are more likely to stick to the task that has been set, i.e. the question you have chosen to answer. The bare bones of your plan might look like this:

- Introduction**
- a brief general indication of the direction that your response will take
- Main body of the essay**
- **Key point 1**
 - short description and explanation of point 1
 - brief note of example(s) you will use
 - **Key point 2**
 - short description and explanation of point 2
 - brief note of example(s) you will use
- **Repeat according to the number of points you have**
- Conclusion**
- demonstrate in summary that the question has been answered

ACTIVITÉ 2

Reconsidérez la question de l'activité 1 (page 93). Faites un plan pour montrer comment vous allez y répondre.

Tips for assessment

There are several ways in which you can organise your ideas when planning an answer to a question. Make sure you use different types when you are revising, in order to find out which works best for you or whether one type suits a particular type of question. Use the method which works best for you.

Après

List of points to include

You might wish to make a list of the points you want to make, along with a brief note of the evidence or example you intend to use as support. It is a good idea to write your notes in French. Not only will this save you time when writing these notes into your essay, but it will ensure that you can remember the key French vocabulary necessary to make your point.

Examinez la présentation de la famille Joffo. À part Jo et Maurice, quelle est l'importance des autres membres de la famille?

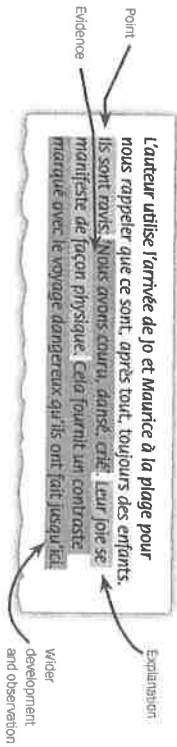
This is what a list for this question might look like:

- ✓ Introduction – qui sont les membres de la famille Joffo et quels sont les liens familiaux entre eux?
- ✓ Jo – protagoniste, le narrateur du roman, tout est vu à travers ses yeux, il est le point focal des événements, il perd son enfance à la suite de ses expériences.
- ✓ Maurice – partage les aventures avec Jo, protecteur de son frère cadet, temporairement débouillardi.
- ✓ Le père – a une influence protectrice, ses expériences de fuite sont similaires à celles de ses enfants, le seul membre de la famille à périr dans un camp d'extermination.
- ✓ La mère – joue le rôle d'une mère typique, elle aussi a dû fuir à cause de la persécution des Juifs dans le passé, son anniversaire à Nice fournit un des rares moments de bonheur dans le roman.
- ✓ Henri – l'aîné des frères Joffo, il arrive à faire libérer ses parents du camp de transit à Paul.
- ✓ Albert – le plus optimiste des deux frères aînés: '1...' il y a toujours quelque chose à tenter' (Chapter 6).
- ✓ Rosette – la sœur, offre un asile très temporaire quand Jo et Maurice se réfugient à Alray-le-Veil.
- ✓ Considération de l'importance des membres de la famille (à part Jo et Maurice).
- ✓ Une décision, avec justification, sur le membre de la famille jugé le plus important.

Be careful not to get carried away when quoting: often just a few words can be more effective than a long sentence. Imagine you are writing a point in answer to the following exam-style question.

Examinez comment Jojo nous rappelle l'innocence enfantine de Jo dans *Un sac de billes*.

As an instance of Jo behaving like a child, you might choose to describe his reaction when he reaches the sea for the first time: 'Nous avons couru, sauté, dansé, crié, nous étions ivres de joie et de liberté. Cette fois-ci, ça y était, nous l'avions retrouvée, cette sacrée liberté' (Chapter 6). A good PEE paragraph with a succinct quotation could be:



Ensuring relevance

The best way to ensure relevance is to stick to your plan. Ask yourself: do the points address the question? Reject any which do not, or change them to tighten their focus on your chosen question. Maintain a focus throughout the essay on the specific question that has been set.

Checking

It is important that you leave yourself five minutes once you have finished your essay to check through what you have written. Check the following carefully:

- spelling (especially of key vocabulary items)
- gender
- tenses (e.g. verb endings, auxiliary verbs, verb sequences, infinitives)
- adjectival agreements.

What not to do

- ✗ Do not write a lengthy introduction. Make sure it addresses the question, but succinctly. Announce the overall point of your essay.
- ✗ Do not write lengthy paragraphs about the context or the background of the novel. Use this information only where it supports your answer and is backed up with evidence from the text itself.

- ✗ Do not go into the exam with a pre-learned answer or a prepared list of points about the novel. Only use points relevant to the question.
- ✗ Do not use language that may be fancy but serves no purpose in making a point in your essay. These are wasted words which may detract from the arguments you are trying to convey.

Achieving the best marks

To access the highest marks for your essay in the exam you will need to:

- show a perceptive and critical understanding of the book's themes and ideas
- show a pertinent and convincing response to the text
- select evidence which is appropriate, detailed and sustained
- make references to context which are relevant and supported by textual evidence
- use a variety of language and structures in your response in French which show understanding and control of meaning
- make sure spelling and grammatical knowledge are accurate.

In practice, therefore, you need to show that you have understood the novel on more than one level. On the surface, *Un sac de billes* is a fairly simple story which focuses on the adventures of two young boys as they journey through France during the German occupation in World War II. A deeper reading shows that it is also an exploration of the decisions that need to be made in the situations in which people find themselves during a regime of oppression and fear. It also highlights the enforced ending of childhood innocence. You need to explain this using appropriate and accurate target language.



Useful phrases

- to introduce your argument: d'abord; premièrement; à première vue
- to link a series of points together: d'abord; ensuite; enfin; premièrement; deuxièmement
- to introduce a new subject: à propos de; en ce qui concerne
- to give an example: notamment; par exemple
- to give an explanation: sûrement dit; c'est-à-dire
- to explain why: parce que; puisque; à cause de
- to give an opinion: à mon avis; quant à moi; personnellement
- to argue an opposite view: cependant; par contre; néanmoins
- to concede a point: bien que (+ subjunctive); en dépit de
- to sum up: bref; en somme
- to conclude: finalement; ainsi

Sample questions

AS

1 Examinez le rôle et la contribution des 'sauveurs inattendus' dans *Un sac de billes*.

Vous pouvez utiliser les points suivants:

- qui sont les 'sauveurs inattendus'
- leur rôle dans le roman
- si, à votre avis, Jo et Maurice auraient survécu sans leur aide ou non.

2 Démontrez comment Joffo suscite de la sympathie pour la famille Joffo dans le roman.

Vous pouvez utiliser les points suivants:

- les événements clés auxquels les membres de la famille doivent faire face
- la séparation épisodique des membres de la famille
- la perte de l'enfance de Jo et Maurice
- l'absence à la fin du roman du père Joffo.

3 Par quels moyens est-ce que Joffo présente et renforce le thème du courage dans son roman?

Vous pouvez utiliser les points suivants:

- la présentation du thème à travers les protagonistes
- le renforcement de ce thème par les actions de Jo et Maurice
- la présentation du thème à travers les personnages secondaires
- comment ce thème est renforcé suite aux événements du roman.

A Level

1 Examinez comment Joffo utilise les événements réels pour renforcer la vraisemblance de son récit.

2 Quels sont les avantages pour Joffo de présenter son récit à la première personne? Quels en sont les désavantages?

3 Examinez comment Jo réagit aux événements qui se déroulent entre 1941 et 1944. A votre avis, qu'est-ce qui l'aide à survivre dans cette période?

4 'Dans la nuit sans lumière, dans les rues désertes à l'heure où le couvre-feu allait bientôt sonner, nous disparûmes dans les ténèbres. C'en était fait de l'enfance' (*Chapter 3*)
Expliquez ce que veut dire Jo ici et comment ses mots reflètent ce qui se passe tout au long du reste du roman.

Sample answers
As sample answer 1

Expliquez l'importance de deux épisodes dans la fuite de Jo et Maurice dans *Un sac de billes*.

- Vous pouvez utiliser les points suivants:
- une identification de chaque épisode
- le catalyseur de chaque épisode
- les conséquences de chaque épisode
- l'impact de chaque épisode sur les protagonistes.

Chaque épisode de *Un sac de billes* est important mais il y en a deux qui me semblent plus importants que le reste.

Le premier concerne le voyage de Jo et Maurice dans le train de Paris à Dax vers la ligne de démarcation. Cet épisode a comme catalyseur la législation antisémite qui oblige tous les juifs à porter l'étoile jaune et qui indique la multiplication des lois nazies adoptées en France. Le résultat, c'est que le père Joffo considère prudent que ses deux fils partent rejoindre leurs frères aînés, déjà installés dans la zone non-occupée. À mon avis, cet épisode est significatif car il représente la première fois que les deux garçons doivent démontrer leur capacité à échapper au danger. C'est là qu'ils découvrent le plaisir de [s]e débrouiller, enfants, dans un monde d'adultes. L'épisode revête aux lecteurs le caractère courageux, hardi et déterminé de Jo et Maurice. En plus, ce premier épisode renforce le thème de la fuite et de la poursuite qui domine le récit.

Le deuxième épisode important est celui qui se focalise sur l'arrestation de Jo et Maurice à Nîmes Excelsior à Nice. C'est là qu'ils sont soumis à des interrogatoires pendant plusieurs jours. C'est là que les deux garçons sont forcés de démontrer leur détermination à survivre et leur résignation: D'accord, Jo dit Maurice, vous êtes juif, mais pas nous. C'est tout! C'est là encore qu'à mon avis, ils manifestent le plus fortement l'amour fraternel qu'ils ont l'un pour l'autre, autre thème dominant du récit.

A direct statement of intent to examine the episodes, with a personal justification of the reason for doing so.

Clear and succinct identification of the first episode to be discussed. Provides relevant background to the episode, but it is a little wordy.

Sound personal justification of the importance of the episode and its impact on characters. Good use of a quotation as supporting evidence.

Good development of the initial point.

Further justification of the importance of the episode as a vehicle for conveying theme.

Second episode clearly identified.

Succinct contextualisation of the episode.

Sound justification of the importance of the episode, backed up with a relevant quotation.

Second reason for the importance of the episode, with personal viewpoint.

Brief but effective summary of what has been said.

Commentary
The level of critical response is very good. The language used reads well and without contrivance. Focus on the question is maintained throughout. Personal justification is evident and shows perceptive understanding of the text. Examples are well chosen and used appropriately. Quotations have been carefully selected to support the points which are made. The answer is both relevant and convincing.

As sample answer 2

Examinez le thème de la fuite et de la poursuite dans le roman. Vous pouvez utiliser les points suivants:

- comment l'auteur introduit, développe et renforce le thème
- comment le thème se manifeste à travers les événements
- comment le thème se manifeste à travers les protagonistes
- l'importance du thème pour le roman.

The essay starts straight in without preamble and without wasting words.

Shows how the theme is supported and reinforced.

The supporting quotation is too long. It would have the same impact if it started at 'C'est la chasse [...]'

Summarises what has been said so far, but also shows how characters embody the theme.

The initial point is developed well and expanded here with supporting textual evidence. Acknowledges the impact of the theme from a personal perspective.

Le thème de la fuite et de la poursuite est introduit au début d'*Un sac de billes* dans les histoires personnelles du père Joffo qui a dû fuir la persécution tsariste en Russie. Dans ses histoires, il raconte aussi la fuite de son propre père devant les progrès antisémites en Bessarabie, et renforce le thème: "nous habitons un pays, on en a dix classes, alors nous sommes portés partout et il y a des périodes [...] où ça continue. C'est la chose qui est récurrente, alors il faut repartir et se cacher, en attendant que le chasseur se fatigue". Il est clair que le père Joffo et son propre père, et même Madeline Joffo, dont on apprend qu'elle est aussi réfugiée d'Europe de l'Est, incarnent le thème.

Le thème est réintroduit et développé à la troisième génération quand le récit se focalise sur la fuite de Jo et Maurice. À chaque étape ils sont poursuivis par la menace des ordonnances contre les juifs suite aux lois nazies. Pour moi, il est évident que cette menace est le facteur qui catalyse les actions des deux principaux protagonistes. Cette menace pèse aussi constamment sur la vie de tous les membres de la famille, jamais à l'abri des officiers SS qui mettent à exécution leur "traque des juifs".

À chaque fois qu'ils reprénaient leurs musettes (qui devaient le symbole de la fuite), Jo et Maurice réalisent à la nécessité d'échapper aux dangers causés par des événements historiques hors de leur contrôle. Tout cela mène à une fuite et une poursuite presque sans fin pour les deux garçons. C'est un thème qui se prolonge même au-delà de la fin du récit quand Jo l'adulce nous informe dans l'épilogue qu'en dépit de jours bien changés depuis ceux où on ne pouvait plus être sûr de rien, les musettes sont toujours au grenier au cas où on en aurait besoin.

A very strong final point, which has impact and maintains focus on the question.

Indicates how the theme is symbolised. This is perceptive.

Commentary

The answer shows a critical and perceptive understanding of how the theme identified in the question manifests itself and is played out in the novel. Within the word limit of approximately 300 words, the candidate uses examples which are succinct and relevant, as well as appropriate quotations to back up the points which have been made. The overall response reads convincingly.

A Level sample answer 1

Quel est le thème le plus important du roman, à votre avis? Par quels moyens est-ce que Joffo le présente et le renforce?

Clear statement of what the candidate believes.

Pour moi le thème le plus important d'un sac de billes est celui qui traite de l'amour familial et de l'amour fraternel.

Acknowledges how the theme is presented through characters.

L'amour familial est présenté principalement par les parents de Jo et Maurice. Ils ont une mère qui se soucie de ses fils et un père qui, quand ils doivent partir, 'avait resté debout [...] les yeux fermés, bercant une douleur immémorable' en pensant à sa famille dispersée.

Good examples, with an appropriate supporting quotation.

Le thème est renforcé à chaque fois qu'ils se réunissent. Quand ils voient leur frère Albert à Menton Jo nous dit que 'Nous lui avons sauté au cou, nous étions tous contents, la famille se reformait'.

Indicates how the theme is reinforced using different characters, again supported by a relevant quotation.

L'amour fraternel se focalise sur Jo et Maurice et le rapport extrêmement proche entre eux. Le thème est développé quand ils travaillent ensemble pour se débrouiller et pour se faire de l'argent supplémentaire en trafiquant au marché noir avec des soldats italiens. Le thème est renforcé aux moments de peur et de confusion quand ils ne peuvent que se tenir par la main pour se rassurer. Jo nous dit plusieurs fois 'Je m'aperçois que je n'ai pas lâché la main de mon frère'. Le thème culmine à l'Hotel Excelsior, à Nice, quand Jo et Maurice sont arrêtés et interrogés par le Gestapo. Ici Jo devient malade et Maurice lui offre son soutien. 'Je sentis avant de m'endormir que Maurice m'enlevait mes chaussures et m'essuyait le front avec le pain de sa chemise'.

Focuses on how the theme is developed through the main protagonists.

À partir de ce moment, le thème de l'amour familial et fraternel recule un peu mais la chaleur des relations et des rapports chez la famille Joffo est quand même rappelée aux lecteurs quand Joffo décrit une famille complètement différente, les Manciel dans la ville de N. Ici, dans une famille de collaborateurs, de péjoratifs et d'antisémites, tout est froid et formel comme le temps du pays d'ombres, de blancheur et de froid' où ils habitent.

Clear and appropriate examples of the theme, as seen in the actions of Jo and Maurice.

Méanmoins, le thème est repris pendant l'épilogue du roman avec Jo l'adulce qui considère tendrement son fils qui dort, une sorte d'écho de son propre père au début du récit, et c'est finalement l'amour familial qui nous fournit nos dernières impressions du roman.

Shows how the theme is developed and reinforced.

Un intéressant développement in the argument which shows how contrast can highlight a theme. Another very perceptive point.

Good supporting examples, with another appropriate quotation.

A powerful final point which reinforces the theme's impact on the reader.

Acknowledges that the theme is not always dominant. A subtle and perceptive point.

An interesting development in the argument which shows how contrast can highlight a theme.

Another very perceptive point.

A powerful final point which reinforces the theme's impact on the reader.

Commentary

Maturely written and well argued. Examples are used appropriately to back up the points which are made and these are often supported by relevant and well-chosen quotations. The answer shows critical perception and an engaged response to the text. The language used to convey the points which are made is both varied and highly effective, using a wide range of linguistic structures.

A Level sample answer 2

Analysez l'impact des personnages secondaires dans le roman. Lequel entre eux est, pour vous, le plus important dans la vie de Jo et Maurice?

Tous les personnages secondaires d'*Un sac de billes* ont un impact important sur la vie de Jo et Maurice.

D'abord nous avons les parents, les deux frères aînés, Albert et Henri, et la sœur, Rosette. Ces personnages servent à renforcer le thème de l'amour familial. Chacun apporte de l'aide à Jo et Maurice. C'est de leur père qu'ils ont hérité le courage et la débrouillardise. Leur mère apporte un soutien affectif et c'est avec elle qu'ils partagent le bonheur des jours ensolisés à Nice. Albert et Henri, comme Rosette et son tour, fournissent un aide nécessaire pendant la fuite.

Le deuxième groupe comprend de jeunes amis de Jo et Maurice. Zorati, au début du roman, échange son sac de billes contre l'étoile jaune portée par Jo. C'est grâce à Virally que Jo arrive à trouver du travail chez les Viehl et peut-être plus important, c'est grâce à Jean et Ange du camp Moisson Nouvelle, à qui Jo et Maurice empruntent les détails de leurs vies, que nos deux protagonistes peuvent se construire un passé vraisemblable pendant les interrogations.

Il y a plusieurs autres adultes qui ont un impact sur la vie de Jo et Maurice. Marcello et les soldats italiens deviennent des amis de Jo et Maurice et c'est avec eux qu'ils font des échanges sur le marché noir. Il y a Monsieur Sabinagui qui leur offre l'aide, tout en sachant qu'il abrite des juifs, et qui aide les deux garçons après l'arrestation de leur père.

Direct acknowledgement of the importance of secondary characters.

Clear identification of a group of secondary characters.

Indicates the impact and contribution of secondary characters to overall themes of the novel.

A clear and concise explanation of the impact of these characters on the lives of Jo and Maurice.

Identifies a second group of secondary characters.

Textual evidence is used particularly well to support the points which are made here.

Another judiciously selected set of examples, focusing on adult secondary characters and their impact and contribution to the novel.

Examples here are well chosen and well supported with quotations which are appropriate and succinct.

Well argued from a personal standpoint, with plenty of evidence to support the writer's view and well-chosen and effective quotations.

Enfinement, il y a les sauveteurs hollandais. Il y a la grand-mère Inmonade qui leur donne à boire dans le train pour eux, ainsi que le père, qui dit aux officiers allemands que les deux garçons sont avec lui. En plus il y a le curé de la Buffa qui veut libérer Jo et Maurice de l'hôtel Excelsior, la serveuse du restaurant qui nous présente sa protection directe et nous renvoie les meilleurs morceaux de la cuisine, et la marchande de vêtements à Montblagon qui refuse que nous la rayons.

À mon avis le personnage secondaire le plus important est le curé de la Buffa. « Le curé le plus têtue, le plus humoriste et le plus adonné à arrocher les juifs des griffes des Allemands ». C'est lui qui sauve la vie des deux garçons en fournissant des certificats de communion et des lettres de l'archevêque comme preuve qu'ils ne sont pas juifs. C'est lui qui incarne le thème du courage moral en demandant la libération immédiate de Jo et Maurice.

Commentary

A clear and well-structured response. The writer maintains a focus throughout on the question which has been set. Examples are well-selected and supported with appropriate textual evidence. A strong personal engagement with the material is evident in the writing. The overall answer is perceptive and displays analytical and critical skill. The language used displays both a range of relevant vocabulary and a wide variety of linguistic structures.